

Titel: BREV TIL: Les Éditions de Minuit FRA: Vibeke Hjelmslev (1971-01-05)

Citation: "BREV TIL: Les Éditions de Minuit FRA: Vibeke Hjelmslev (1971-01-05)", i *Louis Hjelmslev og hans kreds*, s. 1. Onlineudgave fra Louis Hjelmslev og hans kreds: https://tekster.kb.dk/catalog/lh-texts-kapsel_111-shoot-workidacc-1992_0005_111_9-40_0080/facsimile.pdf (tilgået 28. april 2024)

Anvendt udgave: Louis Hjelmslev og hans kreds

Ophavsret: Materialet kan være ophavsretligt beskyttet, og så må du kun bruge det til personlig brug. Hvis ophavsmanden er død for mere end 70 år siden, er værket fri af ophavsret (public domain), og så kan du bruge værket frit. Hvis der er flere ophavsmænd, gælder den længstlevendes dødsår. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

5 mars 1971.

Monsieur Jérôme Lindon,
Les Editions de Minuit,
7, rue Bernard-Palissy,
Paris VI.

Cher Monsieur,

Je suis très contente de savoir que vous avez décidé de publier la traduction de Mme Canger; je suis persuadée que cette édition, bien que plus lourde en français, soit très fidèle au texte danois.

Dans votre lettre du 16 février vous parlez d'une prochaine édition en "collection de poche" en collaboration avec les Editions de Seuil et du Langage et des Prolegomènes. J'espère que les Prolegomènes seront publiés dans la traduction de Mme Canger.

La note jointe à votre lettre du 1er mars est envoyée à Mme Canger qui vous enverra sa réponse directement; elle écrira également une préface où elle fera l'exposé des principes qu'elle a suivis et pourquoi l'on a jugé indispensable de procéder à une nouvelle traduction. Mme Canger a bien voulu se charger de la lecture des épreuves.

Quant au contrat je propose que le contrat signé le 30 mai 1967 entre Les Editions de Minuit et moi est annulé, et que dans un nouveau contrat les droits d'auteur seront fixés à 7%; que les droits d'auteurs seront ramenés de 10% à 7% pour l'ensemble de l'édition, c'est-à-dire depuis 1969, me semble peu juste.

Je me demande d'où vous tenez le renseignement que je suis linguiste et que j'ai été la collaboratrice intime de mon mari; je n'ai été ni l'un ni l'autre et je ne l'ai jamais prétendu!

Dans nos conversations mon rôle a été de vous transmettre la critique qu'on m'a fait savoir, notamment celle de M. Whitfield, je n'ai jamais parlé en expert linguistique.

Je vous prie de croire, Cher Monsieur, à mes sentiments les meilleurs.

Vibeke Hjelmslev.